



DIE BÜRGERMEISTERIN DR. MARIA-LUISE MATHIASCHITZ

EINLADUNG - VABILO



Zusammenleben in Klagenfurt
Sožitje v Celovcu



ZUSAMMENLEBEN IN KLAGENFURT

Seit Entstehung der Stadt Klagenfurt leben in ihr Deutsch- und Slowenischsprachige zusammen. Im Vordergrund stand dabei in der Regel die deutsche Sprache, doch war durch eine lange Zeit ein erheblicher Teil der Stadtbevölkerung zweisprachig. Die Präsenz der slowenischen Sprache war so stark, dass in Klagenfurt das Lateinische als Gottesdienstsprache beinahe zeitgleich durch die beiden lokalen „Volkssprachen“ Deutsch (1563) und Slowenisch (1570) abgelöst wurde.

Viele Ortsnamen des heutigen Stadtgebietes erinnern an die seinerzeit dominante Stellung des Slowenischen im unmittelbaren Umland der Stadt. In der Stadt selber haben zahlreiche Strukturen der slowenischen Volksgruppe ihren Sitz und so ist heute Klagenfurt nicht nur die Landeshauptstadt sondern sicherlich auch das organisatorische Zentrum der slowenischen Volksgruppe in Kärnten. Klagenfurt ist außerdem jene Gemeinde Kärntens in der – in absoluten Zahlen gemessen – die meisten Kärntner Slowenen leben (noch vor den Gemeinden Bleiburg und Eisenkappel-Vellach).

Das Zusammenleben von Deutsch- und Slowenischsprachigen war insbesondere im 19. und 20. Jahrhundert vielfach nicht einfach. In den letzten Jahrzehnten verbesserten sich schrittweise die Rahmenbedingungen. Einiges bleibt sicherlich noch zu tun, um die Präsenz der slowenischen Sprache sichtbarer zu machen bzw. im Bewusstsein der Bevölkerung stärker zu verankern. Damit wird auch die Vielfalt der Stadt Klagenfurt gestärkt. Eine Vielfalt, die gerade wegen der Lage Klagenfurts am Schnittpunkt der drei großen europäischen Sprachfamilien entsteht und der Stadt zurecht das Prädikat „Europastadt“ verleiht.

SOŽITJE V CELOVCU

Od ustanovitve mesta Celovec živijo v njem nemško in slovensko govoreči. V ospredju je bila sicer praviloma nemščina, a znaten del mestnega prebivalstva je bil dolgo časa dvojezičen. Prisotnost slovenščine je bila tako močna, da sta oba »ljudska jezika« – nemščina (1563) in slovenščina (1570) – skoraj hkrati zamenjali latinščino kot bogoslužni jezik.

Številna krajevna imena na območju današnje mestne občine Celovec spominjajo na nekdanjo dominantno vlogo slovenščine v neposredni okolici mesta. V mestu samem imajo številne organizacije koroških Slovencev svoj sedež in Celovec je danes tista koroška občina, v kateri živi – v absolutnih številkah računano – največ slovensko govorečih na Koroškem (še več kot v občinah Pliberk in Železna Kapla-Bela).

Sobivanje nemško in slovensko govorečih še posebej v 19. in 20. stoletju ni bilo lahko. V zadnjih desetletjih so se okvirne razmere postopoma izboljšale. To in ono bo treba še narediti, da bi postala slovenščina v mestu bolj prepoznavna ter da bi bilo prebivalstvo o vlogi slovenščine bolj ozaveščeno. S tem se bo krepila tudi pestrost mesta. Pestrost, ki je nastala prav zaradi lege mesta ob stičišču treh velikih evropskih jezikovnih skupin in ki upravičeno daje mestu naziv »evropsko mesto«.

Die Bürgermeisterin der Landeshauptstadt Klagenfurt am Wörthersee,

Dr. Maria-Luise Mathiaschitz, beehrt sich,

Sie zur Veranstaltung

ZUSAMMENLEBEN IN KLAGENFURT SOŽITJE V CELOVCU

herzlich einzuladen.

Donnerstag, 25. Oktober 2018, 18.00 Uhr

Gemeinderatssaal der Landeshauptstadt Klagenfurt am Wörthersee,
Neuer Platz 1, 9010 Klagenfurt

Podiumsdiskussion mit:

Dr. Maria-Luise Mathiaschitz

Bürgermeisterin der Landeshauptstadt Klagenfurt am Wörthersee

Botschafter Dr. Valentin Inzko

Hoher Repräsentant für BiH, Obmann des NSKS/Rates der Kärntner Slowenen

Univ. Prof. Dr. Heinz-Dieter Pohl

Dr. Karl Hren

Direktor der Hermagoras/Mohorjeva

Moderation:

Jochen Bendele

Musikalische Umrahmung/Glasbeni okvir:

„Hartmann’ce“

aus Klagenfurt/Celovec

Leitung/vodi: Katarina Hartmann